



Dipartimento di
Lingue e culture moderne



Dipartimento di
Filologia, Letteratura e Linguistica



ICoN
Italian Culture on the Net

Calendario didattico

Master in Traduzione specialistica Inglese > Italiano (*Diritto, Economia, Informatica e localizzazione, Tecnologia, Ambiente ed energia, Bio-medicina e discipline del farmaco*)

XI EDIZIONE

Durata annuale: 21 gennaio 2019 - 17 gennaio 2020

FASE I: 21 GENNAIO - 12 APRILE 2019

21-24 gennaio: prima attività in presenza a Pisa.

Dal 25 gennaio: prima fase di tutorato con i seguenti insegnamenti:

- a) Teoria della traduzione (parte A)
- b) Laboratorio di metodologia della traduzione
- c) Laboratorio di scrittura per traduttori

10-11-12 aprile: prove di verifica relative alla prima fase. La valutazione farà media. Le prove si svolgono online dalle 18 alle 21, ora italiana.

FASE II: 15 APRILE - 31 AGOSTO 2019

Dal 15 aprile: seconda fase di tutorato con i seguenti insegnamenti:

- a) Teoria della traduzione (parte B)
- b) Un primo dominio a scelta
- c) Un secondo dominio a scelta

Inizi di maggio: seconda attività in presenza, ma da definire e confermare, sia per le date sia per il tipo di attività.

28 giugno 2019: termine entro il quale il corsista deve comunicare il dominio sul quale svolgerà la tesi.

Pausa estiva delle lezioni dal 3 al 18 agosto 2019

FASE III: 3 SETTEMBRE 2019 - 17 GENNAIO 2020

3-6 settembre: terza attività in presenza a Pisa. Sono inoltre previsti gli esami relativi alla seconda fase, che si svolgono a Pisa, ma è possibile svolgere le prove anche presso una sede estera convenzionata (eccezionalmente per soli residenti all'estero). La valutazione farà media (daremo conferma delle date e degli orari il prima possibile).

9 settembre - 27 ottobre: stage presso società di traduzione, laddove possibile, oppure *mentoring* a distanza sotto la supervisione di traduttori professionisti, in condizioni che simulano le effettive condizioni di svolgimento della professione per il traduttore freelance.

28 ottobre - 15 dicembre: preparazione della tesi in uno dei due domini seguiti dal corsista.

16 dicembre: consegna della tesi (preferibilmente entro le ore 12).

15-16-17 gennaio 2020: discussione della tesi in presenza a Pisa o in web-conference (in via eccezionale, solo per i residenti all'estero).